

# Rapport annuel

1<sup>er</sup> avril 2004 – 31 mars 2005

## LES VOIX DE L'INTÉGRATION

Des directrices de garderie au  
Canada parlent d'intégration  
d'enfants à besoins particuliers



Sharon Hope Irwin

## Trait d'union

*Le Centre national pour l'inclusion en  
services de garde*

## Table des matières

<b>RAPPORT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE .....</b>	<b>3</b>
<b>RAPPORT DE LA PRÉSIDENTE.....</b>	<b>4</b>
<b>ACTIVITÉS .....</b>	<b>4</b>
<b>MESURER L'INCLUSION ET SES PROGRÈS (MIP) .....</b>	<b>4</b>
<b>9<sup>e</sup> ANNÉE DU CAMP DE JOUR ESTIVAL INTÉGRÉ TRAIT         D'UNION ET YMCA!! .....</b>	<b>6</b>
<b>PARTENARIAT AVEC LE CENTRE DE SENSIBILISATION         AUX INCAPACITÉS, CAMPUS MARCONI .....</b>	<b>7</b>
<b>PARTENAIRES POUR L'INCLUSION – NOUVELLE-ÉCOSSE         .....</b>	<b>7</b>
<b>PRÉSENTATIONS ET CONSULTATIONS.....</b>	<b>8</b>
<b>RAPPORTS DE RECHERCHE SUR MESURE.....</b>	<b>9</b>
<b>LIGNE 1-800 ET ACCÈS COURRIEL .....</b>	<b>9</b>
<b>SITE WEB AMÉLIORÉ.....</b>	<b>9</b>
<b>PERSONNEL DE TRAIT D'UNION.....</b>	<b>10</b>
<b>COMITÉ DE DIRECTION DE TRAIT D'UNION.....</b>	<b>10</b>
<b>POUR PRENDRE DES NOTES.....</b>	<b>11</b>

## Rapport de la directrice generale

**Trait d'union** fête officiellement ses quinze ans et il importe de se demander si notre mission demeure toujours aussi vitale.

À un certain moment, j'ai pensé qu'il viendrait un temps quand **Trait d'union** n'aurait plus sa raison d'être, un temps où les enfants à besoins spéciaux seraient complètement intégrés aux services de garde et qu'il ne serait plus nécessaire de dire « les enfants à besoins spéciaux ». Nous dirions tout simplement « les enfants ». Manifestement, on a fait des progrès. À l'automne 2004, les principes QUAD des ententes fédérales-provinciales-territoriales sur les services de garde ont changé de « qualité, universalité, accessibilité et axé sur le développement » à « qualité, universellement inclusif, accessible et axé sur le développement ». **Trait d'union** a joué un rôle déterminant dans l'introduction de ce changement. Même si ce changement peut, à première vue, ne pas sembler très significatif et être perçu comme une manière de jouer sur les mots, il reste que nous y avons vu l'occasion historique de promouvoir dans les principes et les objectifs mêmes des ententes bilatérales le droit des enfants ayant des besoins particuliers à fréquenter des services de garde communautaires et inclusifs.

Pour que le deuxième principe QUAD « universellement inclusif » devienne réalité, avec l'aide de collaborateurs et de collaboratrices de **Trait d'union**, nous avons aménagé des consultations avec des fonctionnaires à l'intérieur des programmes des congrès et des colloques auxquels nous étions invités. Par exemple, au lieu de faire un seul atelier à Edmonton, j'ai planifié une pleine journée de consultation avec les autorités albertaines et donné une formation d'une journée sur *Mesurer l'inclusion et ses progrès* à des consultantes en services de garde. En conjuguant ainsi des activités, nous avons pu refaire l'exercice politique-formation-information dans six autres provinces en 2004-2005. Nous avons parfois pu profiter de l'occasion pour discuter avec des professeures en éducation de la petite enfance dans l'espoir qu'ils abordent la question de l'intégration et de la qualité de l'inclusion dans leurs cours. Je crois que nous avons réussi à sensibiliser ces groupes à la question de « l'universellement inclusif ».

Toutefois, ni les politiques ni les pratiques ne sont telles que nous pouvons cesser de parler « d'enfants à besoins particuliers » en sachant que ces « enfants » seront totalement intégrés dans les services de garde. Par conséquent, **Trait d'union** n'est pas près de disparaître.

En attendant ce jour où nous saurons pour sûr que lorsque les gouvernements, les organismes, les garderies, les formateurs et le public parlent de « tous les enfants », ils veulent effectivement dire « tous les enfants, y compris ceux dont les besoins sont très exigeants », il reste beaucoup de travail à faire. Ainsi, le rôle de **Trait d'union** demeure vital et mérite d'être défendu becs et ongles.

## Rapport de la présidente du conseil d'administration

L'assemblée générale annuelle est le moment de prendre du recul et d'examiner ce que nous faisons, pourquoi nous le faisons et la manière dont on s'y prend pour le faire. Notre rapport annuel, nous l'espérons, vous éclairera à ce propos. Les rapports annuels ont pour objet de passer en revue l'année qui vient de s'écouler et de souligner nos réalisations et nos progrès (et s'il en est, nos déceptions). C'est l'occasion aussi d'exprimer nos remerciements à nos employés, aux membres du conseil d'administration et à tous nos bénévoles.

Merci au Centre de ressources de la petite enfance de nous avoir prêté ses locaux pour tenir notre assemblée et à Tammy Madden, la coordonnatrice, d'être rentrée de New Waterford pour l'animer. Merci aux membres du comité de direction de s'être déplacés en amont d'une soirée enneigée et merci à Debra Mayer de s'être envolée depuis Fredericton la nuit dernière pour être des nôtres.

Le tout respectueusement soumis,  
Shirley Chernin, présidente de **Trait d'union**

## Activités

### MESURER L'INCLUSION ET SES PROGRÈS (MIP)

Cette importante recherche en cours a été lancée en septembre 2003 et prendra fin en mai 2006. Financée par le Programme des partenariats pour le développement social, Ressources humaines et Développement social Canada, son objectif principal était d'élaborer quelques outils conviviaux pour mesurer la qualité de l'intégration (inclusion) et d'amener les gouvernements et le milieu des services de garde, par des consultations, des ateliers et la formation en ligne, à s'approprier les outils en question.

- Publication de versions préliminaires du *Profil des pratiques d'intégration en services de garde* et de l'*Échelle d'évaluation des principes d'intégration en services de garde de Trait d'union* et diffusion à d'autres partenaires nationaux. Aucun changement n'a été apporté à la dernière version depuis le 1<sup>er</sup> mars 2005. Toutefois, les instructions se précisent en fonction des remarques des participants.
- Révision des échelles d'intégration suivant les commentaires des autres partenaires. Les révisions suggérées seront recueillies jusqu'en janvier 2007 et les plus pertinentes seront intégrées aux versions actualisées du *Profil des pratiques* et de l'*Échelle d'évaluation des principes*. Entre temps, les clarifications proposées seront postées sur le babillard du Listserv pour que les utilisateurs des échelles puissent en tirer profit.

- Rencontre avec des représentants gouvernementaux responsables de l'intégration en services de garde en Colombie-Britannique, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Nouveau-Brunswick, Île-du-Prince-Édouard, Nouvelle-Écosse, Terre-Neuve et Labrador.
- Rencontre avec le ministre du Développement social Ken Dryden dans le cadre d'une réception et d'un repas réunissant huit experts des services de garde au pays pour discuter d'un programme national.
- Présentation à quatre congrès nationaux et ateliers offerts sur le *Profil des pratiques et l'Échelle d'évaluation des principes* à des consultantes en services de garde, des employées de garderie, des militantes pour les droits des personnes ayant des limitations fonctionnelles, des chercheurs, des gestionnaires de programmes, des formatrices, etc., dans quatre provinces.
- Publication dans le site Web à la fin de novembre de la version française de *A Matter of Urgency* (Une question d'urgence) et *Highlights from Inclusion : The Next Generation in Child Care* (Intégration : la prochaine génération de services de garde au Canada – faits saillants), ce qui a entraîné de nombreuses demandes de francophones pour les ouvrages.
- Publication de deux articles en anglais et en français pour la Direction du développement de la petite enfance de la Nouvelle-Écosse sur « Qu'est-ce que l'inclusion en garderie? » et sur « L'inclusion : la prochaine génération de services de garde ».
- Validation du coefficient de corrélation (d'objectivité) dans l'utilisation des échelles d'intégration avec cinq employées de Partenariats pour l'inclusion de Nouvelle-Écosse. (Validation également du coefficient de corrélation avec deux consultantes de Toronto ayant utilisé les échelles dans soixante-dix garderies au début et à la conclusion d'un processus d'un an pour évaluer les progrès de la qualité dans ces milieux de garde).
- Analyse des données provenant de présentations et de notes obtenues sur les échelles.
- Création d'un babillard électronique sur le site Web de **Trait d'union** pour fournir d'autres précisions aux utilisateurs des échelles d'intégration.
- Propositions soumises et acceptées de présentations (2005-2006) au congrès annuel de l'Association des services de garde du Manitoba, à celui de la Fédération canadienne des services de garde à l'enfance, au Congrès sur les politiques sociales canadiennes et au Congrès international sur les loisirs intégrés.
- Production d'un DVD de formation « Comment mesurer la qualité de l'intégration? » pour utiliser en atelier et en autoformation, et pour être commenté par le milieu.
- Soutien sous forme de conseils verbaux, de documentation complémentaire, de références bibliographiques, etc., à plus de trois cents personnes ayant adressé des courriels à **Trait d'union** pour obtenir de l'information sur les échelles d'intégration.
- Plus important, sans doute, amélioration des échelles d'intégration pour en faire des outils de recherche conformes aux normes tout en leur conservant leur convivialité pour usage dans le milieu.

## CAMP DE JOUR ESTIVAL INTÉGRÉ DU YMCA, 9<sup>e</sup> ANNÉE

**Trait d'union** est toujours actif localement. Nous aidons les programmes communautaires dans leurs efforts pour intégrer avec succès les enfants à besoins particuliers. Nous échangeons sur une base régulière avec les éducatrices en garderie, les spécialistes de l'intervention précoce et les programmes de soutien à la famille sur des questions liées à l'inclusion. L'été, grâce à des subventions de sources variées, nous pouvons affecter une préposée à l'intégration pour soutenir une garderie accueillant un enfant dont les besoins particuliers sont exigeants. Au cours des neuf derniers étés, nous avons aussi collaboré avec le YMCA pour nous assurer que les enfants à besoins particuliers puissent fréquenter son camp de jour estival. **Trait d'union** soumet une demande de financement au mois de mars chaque année en vertu de laquelle nous pouvons engager trois ou quatre étudiants pour une période de dix semaines. Ces jeunes travaillent au camp du YMCA et facilitent l'intégration des enfants qui ont des besoins exigeants. **Trait d'union** :

- prépare les demandes de subvention
- recrute des animateurs à l'intégration
- leur donne une formation intensive
- donne une formation préalable de deux jours au personnel régulier
- surveille le rendement
- assure la liaison avec le personnel du YMCA durant l'été
- règle les problèmes d'intégration qui surviennent
- agit à titre de ressource auprès des étudiants durant l'été
- reste en lien sur une base régulière avec les parents des enfants à besoins particuliers, prévoit la présence de personnel de soutien, recueille l'information nécessaire, veille à ce que la famille soit à l'aise avec le programme
- évalue le programme à la fin de l'été

Un des avantages que cela procure à **Trait d'union**, c'est une plus grande visibilité localement. Un autre avantage, c'est la rétroaction provenant du recrutement, de la formation, de la supervision et du suivi auprès des étudiantes et des parents. Il est très utile de pouvoir déterminer l'efficacité de nos modules de formation et de nos interventions en sondant les étudiants et les parents qui participent au camp de jour. De plus, nous pouvons sensibiliser les personnes, approfondir leurs connaissances et parfois même influencer le choix de carrière des étudiants universitaires travaillant au camp de jour. Nous pouvons aussi influencer les perceptions des autres enfants, des parents et des membres de la collectivité entourant la différence. Depuis quelques années, Rob Smith, directeur des activités aquatiques et superviseur du camp estival du YMCA, prend de plus en plus d'initiatives pour faire du camp de jour estival un milieu plus inclusif en aidant les employés du camp à développer leurs aptitudes au leadership et à la revendication.

Quoiqu'aucuns frais d'administration ne soient versés à **Trait d'union** pour la gestion de ce programme d'emplois étudiants, son personnel continue à s'en occuper bénévolement.

## **PARTENARIAT AVEC LE CENTRE DE SENSIBILISATION AUX INCAPACITÉS DU MARCONI CAMPUS**

La collection de documents de **Trait d'union** a été démenagée. Livres, guides, revues, articles et vidéos traitant de sujets afférents aux services de garde et à l'intégration se retrouvent dorénavant dans le Centre de sensibilisation aux incapacités sur le campus Marconi du Collège communautaire de la Nouvelle-Écosse. La collection comprend tous les ouvrages que s'est procurés **Trait d'union** dans le cadre de ses fonctions, ainsi que les rapports et les documents qui lui ont été envoyés par les différents comités consultatifs et groupes de travail fédéraux et provinciaux. Étant donné que Sharon H. Irwin siégeait au comité consultatif du programme Visions garde à l'enfance, on lui a remis des exemplaires gratuits de nombreux ouvrages, rapports, vidéos produits dans le cadre d'initiatives subventionnées par DRHC en vertu de la Caisse d'aide aux projets en matière de garde d'enfants, de Vision garde à l'enfance et des Partenariats pour le développement social. L'ensemble de ces documents se retrouve aussi dans la collection **Trait d'union**.

Quelques étudiants se présentent à nos bureaux de Cottage Road pour consulter nos documents, mais nous voulions nous assurer que cette vaste et remarquable collection soit plus accessible aux étudiants, aux parents, aux groupes de défenses des droits des personnes ayant des limitations fonctionnelles, aux chercheurs locaux, aux militants des services de garde, aux directrices et aux éducatrices de garderie, aux professionnels de la santé, etc. Le Centre de sensibilisation aux incapacités dispose d'étagères, de bureaux, d'ordinateurs, de tables, d'appareils vidéo et d'employés pour favoriser une plus grande utilisation de cette documentation. Nous continuerons à l'interne à développer la base de données documentaire de **Trait d'union**, mais dorénavant la collection sera accessible en ligne par le biais du collège communautaire. Le Centre de sensibilisation aux incapacités a accepté de diffuser un bulletin semestriel sur la collection **Trait d'union**, mettant en vedette de nouveaux ouvrages et des articles de pointe sur les services de garde et l'inclusion. La collection **Trait d'union** sera conservée en tant que section distincte et sera clairement identifiée comme étant la « Collection **Trait d'union** ».

## **PARTENAIRES POUR L'INCLUSION — NOUVELLE-ÉCOSSE (PPI-NÉ)**

En collaboration avec les Services de développement de la petite enfance du ministère des Services à la collectivité et du Réseau d'intervention précoce de la Nouvelle-Écosse, **Trait d'union** a joué un rôle prépondérant dans l'élaboration et l'évaluation de l'initiative PPI-NÉ. En vertu de cette initiative, durant une année entière, cinq employées (une coordonnatrice et quatre animatrices à l'intégration) se déplacent dans vingt-deux garderies de la province pour leur offrir des services-conseils et les appuyer dans leurs efforts pour améliorer et maintenir la qualité générale de leurs services de garde et la qualité de l'intégration. Le processus d'évaluation a été élaboré en collaboration avec la professeure Donna S. Lero de l'Université de Guelph. L'évaluation vise à mesurer le changement ainsi qu'à mettre en relief les facteurs émergents qui tout à la fois ouvrent des perspectives pour PPI-NÉ, mais créent également des problèmes.

## SURVOL DES PRÉSENTATIONS ET DES CONSULTATIONS EN 2004-2005

- Juin 2004 (Ottawa). Participation à une séance de réflexion organisée par le Syndicat des travailleurs et des travailleuses des postes.
- Septembre 2004. (Oak Island, Nouvelle-Écosse). Partenaires pour l'inclusion – NÉ : séance de réflexion. Atelier et animation.
- Novembre 2004 (Toronto). Atelier offert sur *Intégration : la prochaine génération* à des éducatrices-ressources et des superviseuses de garderie de Metro Toronto.
- Novembre 2004 (Winnipeg). Atelier de trois heures offert sur *Mesurer l'inclusion et ses progrès* (coanimation avec Debra Mayer) à l'Association pour l'intégration communautaire du Manitoba.
- Novembre 2004 (Winnipeg). Congrès des services de garde. Atelier 10 : Intégrer les enfants à besoins particuliers dans les services éducatifs et de garde à l'enfance (coanimation avec Janice Douglas de l'ACIC).
- Novembre 2004 (Ottawa). Forum sur les politiques familiales (ACIC).
- Novembre 2004 (Ottawa). Sommet national sur l'éducation inclusive (ACIC). Plénière : possibilités et difficultés.
- Novembre 2004 (Ottawa). Rencontre avec le ministre de RHDC, Ken Dryden, pour discuter des enjeux des services de garde.



### **RAPPORTS DE RECHERCHE SUR MESURE (ACTIVITÉ PERMANENTE)**

En 2004-2005, environ cent rapports sur mesure ont été produits pour des décideurs, des médias, des étudiants, des thérapeutes, des consultants et des chercheurs. Pour réaliser ces rapports, nous nous sommes appuyées sur notre base de données documentaire, procédant au besoin à une critique annotée d'articles choisis. Par exemple, les étudiants veulent généralement de l'information entourant les pratiques plutôt que la recherche. Nous compilons à leur intention une liste d'articles, d'ouvrages, de site Web et de vidéos démontrant des pratiques en milieu de garde. Nous incitons avec douceur les étudiants en éducation à la petite enfance à se servir d'Internet, mais certains ont besoin de beaucoup de soutien. Nous essayons d'aider plus spécialement les étudiants locaux qui ne disposent que de nos ressources pratiques (aux dires de leurs professeurs, de la bibliothécaire de l'Université et de la responsable de la bibliothèque publique).

### **LIGNE 1-800 ET ACCÈS COURRIEL (ACTIVITÉ PERMANENTE)**

Notre ligne 1-800 et notre adresse électronique sont largement diffusées dans le milieu de l'éducation à la petite enfance ainsi qu'auprès des fonctionnaires, des organisations, des thérapeutes, des chercheurs, des organismes militants, des parents, des médias, etc. Nous avons reçu plus de deux mille appels et courriels pour de l'information, des consultations et des conseils depuis un an.

### **SITE WEB AMÉLIORÉ (ACTIVITÉ PERMANENTE)**

Nous avons actualisé une fois de plus notre site Web, rendant disponible pour téléchargement *Une question d'urgence : l'intégration des enfants qui ont des besoins spéciaux en garderie et Canada* et *Intégration : la prochaine génération de services de garde au Canada – faits saillants*. Un bulletin électronique est envoyé mensuellement à un Listserv nombreux. On y trouve de l'information sur les activités de **Trait d'union**, ses publications et ses initiatives, sur des activités et des publications sur les services de garde et l'intégration, sur des politiques et des programmes afférents à l'intégration, etc. ([www.specialinkcanada.org](http://www.specialinkcanada.org))

---

## **Personnel de Trait d'union**

Sharon Hope Irwin — directrice générale et chercheuse principale

Glenda Watt — coordonnatrice du bureau

Contractuels et contractuelles sur une base régulière : Bonnie Thompson, James Fader, Mike Peters, Dixie Mitchell

## **Comité de direction de Trait d'union**

Debra Martell

Nelson Martell

Shirley Chernin

Anne Marie Singler

Wilma Hutchison

Margaret Burke

Valerie Donovan

Ronald Caplan

---

## **Pour prendre des notes**

# Trait d'union

**Le Centre national pour l'intégration en services de garde**

Boîte postale 775 Sydney Nouvelle Écosse Canada B1P 6J1

☎ 1-866-902-6333 ☎ (902) 562-1662

specialink@ns.sympatico.ca <http://www.specialinkcanada.org>